

Edizione diplomatico-interpretativa



D

Diu tolomeu guardat que no \tochs/ en
 tap(er)sona ab fer(r)e₁ ne segnar m
 entra que la luna es en aquel signe
 qui es so[b]ra aquel membre [ado]nchs
 si uols saber totz iorns en q[ual sig]ne
 [es] la luna / si obs / o au (e)tz per [madec]i
 n[a] de sagnar ho dalt(ra) ma[ne]ra / Iatsia
 q(ue)us ho ue mostrat pus sobr[e]l en
 la Roda passada / p(er)o assi ho trobar(e)u
 puss clar / efaretz ho ayxi / comptatz
 qua(n)ts iorns tenim de laluna / e
 aytants iorns qua(n)ts naura passatz
 guardats / en aquesta taulla deu all
 escrita eguarda lo nombra del marge(n)
]en que[en que sera loiorn en que /
 sarets / eposa aquj lo dit puy dau
 alla per la taula del mes / en aquj
 un caura dret lo dit aquj es laluna
 en aquell signe₁ / esapiatz que los
 .xij. signes son conpertitz per
 tota lapersona assi con opodets
 ueer en aquesta figura / aries
 p(er) lo cap / tauros per lo col /
 geminis p(er) los brasos / fins als
 peus

Diu Tolomeu: guarda?t que no tochs en ta
 persona ab ferre ne segnar mentra que la
 Luna és en aquel signe qui és sobra aquel
 membre. Adonchs, si vols saber totz jorns
 en qual signe és la Luna si obs o avetz per
 madecina de sagnar ho d'altra manera,
 jatsia que us ho ue mostrat pus sobr'él, en
 la roda passada, però assi ho trobareu puss
 clar, e faretz-ho ayxí: comptatz quants
 jorns tenim de la Luna, e aytants jorns
 quants n'aurà passatz guardats en aquesta
 taulla devall escrita, e guarda lo nombra del
 margen en què serà lo jorn en què sarets, e
 posa aquí lo dit; puy davalla per la taula
 del mes: en aquí un caurà dret lo dit, aquí
 és la Luna en aquell signe. E sapiatz que
 los XII signes són conpertitz per tota la
 persona assi con o podets veer en aquesta
 figura: Aries per lo cap, Tauros per lo col,
 Gèminis per los brasos, fins als peus.



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Abraham_D2_2_compressed_0.jpg

6 aries	6 Aries
7 taurus	7 Taurus
8 geminis gemjnis	8 Gèminis Gèminis
9 cançer	9 Cànçer
10 leo	10 Leo
11 uirgo	11 Virgo
12 libra	12 Libra
13 scorpi	13 Scorpí
14 sagitarj	14 Sagitari
15 capicornj capicornj	15 Capicorni Capicorni
16 aquarj aquarj	16 Aquari Aquari
17 picis picis	17 Picis Picis



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Abraham_D2_2_compressed_0.jpg



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Abraham_D_tab.jpg

	Janer	Febrer	Març	Abril	Mayg	Juyn	Juljol	Agost	Stembre	Octubri	Noen
I II III ₃	Aquarius	Piçis	Aries	Taurus	Gèmini	Cànçer	lelo	Virgo	Libra	Scorpius	Sagitari
III V	Piçis	Aries	Taurus	Gèmini	Cànçer	eleo	Virgo	Libra	Scorpius	Sagitari	Capicorni
VI VII VIII	Aries	Taurus	Gèmini	Cànçer	Leo	Virgo	Libra	Scorpius	Sagitari	Capicorni	Aquarius
IX X	Taurus	Gèmini	Cànçer	Leo	Virgo	Libra	Scorpius	Sagitari	Capicorni	Aquarius	Piçis
XI XII XIII	Gèmini	Cànçer	Leo	Virgo	Libra	Scorpius	Sagitari	Capicorni	Aquari	Piçis	Aries

XIII XV	Càncer	Leo	Virgo	Libra	Scorpius	Sagittarius	Capicorn	Aquari	Piçis	Aries	Taur
XVI XVII XVIII	Leo	Virgo	Libra	Scorpius	Sagitari	Capicorn	Aquarius	Piçis	Aries	Taurus	Gèm
XIX XX	Virgo	Libra	Scorpius	Sagittarius	Capicorn	Aquarius	Piçis	Aries	Taurus	Gèmini	Càn
XXI XXII XXIII	Libra	Scorpius	Sagitari	Capicorn	Aquarius	Piçis	Aries	Taurus	Gèmini	Càncer	Le
XXIII XXV	Scorpius	Sagitari	Capicorn	Aquarius	Piçis	Aries	Tauris	Gèmini	Càncer	Leo	Vir
XXVI XXVII XXVIII	Sagitari	Capicorn	Aquarius	Piçis	Aries	Taurus	Gèmini	Càncer	Leo	Virgo	Lib
XXIX XXX	Capicorn	Aquari	Piçis	Aries	Taurus	Gèmini	Càncer	Leo	Virgo	Libra	Scorp

1. Il copista sembra aver corretto in <e> un'originaria <a>.
2. Nel caso di riferimenti numerici doppi la trascrizione inizia dal primo a partire da sinistra.
3. I numerali di colore rosso risultano trascritti sistematicamente in interlinea.

- letto 255 volte